THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA

A THESIS

Presented to the Department of Education of the State Islamic College of Palangka Raya in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Sarjana Pendidikan Islam

By:

SAPTIA PAHRINA
SRN. 1001120573

THE STATE ISLAMIC COLLEGE OF PALANGKA RAYA
THE DEPARTMENT OF EDUCATION
THE STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION
1436 H / 2014 M
APPROVAL OF THE THESIS ADVISORY COMMITTEE

Title of the Thesis: THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA

Name: Sapita Pabrina
SRN: 100 112 0573
Department: Education
Study Program: English Education
Level: (S-1)

Approved by:

Advisor I,
Dra. Halimah, M.Pd
ORN. 1971226 199603 2 003
Vice Director of Academic Affair,

Advisor II,
M. Zaini Miftah, M.Pd
ORN. 19750915 200912 1002
The Head of the Department of Education,

Drs. Filmi, M.Pd
ORN. 19710914 200312 2 001

Triwidjaja, S.Ag, M.Pd
ORN. 19710914 200312 2 001

Palangka Raya, Oktober 2014
OFFICIAL NOTE

Palangka Raya, October 2014

Case: Examination of Saptia Pahrina’s Thesis

To, Director of the State Islamic College of Palangka Raya

In

Palangka Raya

Peace be unto you and God’s mercy and blessing as well.

By reading and analyzing of thesis’s revision, we think that thesis in the name of:

Name: SAPTIA PAHRINA

Student Registration Number: 100 112 0573

Title of the thesis: THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA

Can be examined in partial fulfillment of the Degree of Sarjana Pendidikan in English Education of the Department of Education STAIN Palangka Raya.

Thank you for your attention.

Peace be with and God’s blessing.

Advisor I,

Advisor II,

Dra. Haimah, M.Pd
ORN. 1971226 199603 2 003

M. Zaini Miftah, M.Pd
ORN.19750915 200912 1002
LEGALIZATION OF THESIS EXAMINING COMMITTEE

This thesis entitles THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA in the name of Saptia Pahrina, and her Students Registration Number is 100 112 0573. It has been examined in the board of examiners of the State Islamic College of Palangka Raya on:

Day : Monday
Date : Muharram 17th, 1436 H/ November 10th, 2014

Palangka Raya, November 10th, 2014
Board of Examiners:

1. **Dr. H. Abdul Qodir, M.Pd**
   Chairman/Member

2. **Lugman Bachaqi, SS., M.Pd**
   Member

3. **Dra. Halimah, M.Pd.**
   Member

4. **M. Zaini Miftah, M.Pd**
   Secretary/Member

The State Islamic College of Palangka Raya
Director,

Dr. Ibnu Elmi AS Pelu, M. H
ORN. 19750109 199903 1 002
THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA

ABSTRACT

The main purpose of the study are (a) to describe the influence of mother tongue in speaking English, (b) to describe and analyze clearly about the problems of English students in speaking English and (c) to describe the students’ ways in solving their problems in speaking English. This study was done by doing at the study program of English Education (TBI) of STAIN Palangka Raya.

Qualitative approach with case study method was used by the researcher in this study. The subjects of the study were the banjarnese, dayaknese and Javanese students at the Study Program of English Education (TBI), the students are choosen based on the characteristics, as follows: (1) The students are the third semester students at the Study Program English Education (TBI) of The State Islamic College Palangkaraya; (2) The students are an original banjar ethnic, dayak ethnic and java ethnic; (3) they always use their mother tongue every day in their daily life and in their environment to communicate. It meant the purposive sampling was used by the researcher.

The result of the study, as follows:

1. In general, the Banjarnese, Dayaknese, and Javanese students have negative influence in speaking English. The different nature especially in Supra-segmental features. Banjarnese, Dayaknese, Javanese and Native Speaker have significant differences especially in Supra-segmental feature (Stress, Intonation, features of connected speech and voice quality).
2. The students has problem in pronouncing English word. The students problems in pronouncing English are has little vocabulary, when the students find new vocabulary that they don’t know they will difficult to pronounce the word, mother tongue or L1 and seldom to practice their Listening and speaking English.
3. One of the ways to solve the students’ problems in pronouncing English word is practice listen to English and open oxford dictionary. In general all of the subjects showed they solve their problem by practice their listening and speaking English.

Key Term: Mother Tongue and Speaking
PENGARUH BAHASA IBU DALAM BERBICARA BAHASA INGGRIS PADA MAHASISWA SEMESTER TIGA PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS STAIN PALANGKA RAYA

ABSTRAK

Tujuan utama dari penelitian ini adalah (a) untuk menggambarkan pengaruh bahasa ibu dalam berbicara bahasa inggris, (b) untuk menggambarkan dan menganalisis dengan jelas tentang masalah pelajar bahasa inggris dalam berbicara bahasa inggris dan (c) untuk menggambarakan cara mereka dalam mengatasi masalah yang mereka hadapi dalam berbicara bahasa inggris. Penelitian ini dilaksanakan di STAIN Palangka Raya Program Studi Bahasa Inggris (TBI).

Pendekatan Kualitatif dengan metode studi kasus digunakan dalam penelitian ini. Adapun subjek penelitian ini adalah mahasiswa banjar, dayak dan jawa di STAIN Palangka Raya Program Studi Bahasa Inggris (TBI). Mahasiswa dipilih berdasarkan beberapa karakteristik sebagai berikut: (1) mahasiswa adalah mahasiswa semester tiga program pendidikan tarbiyah bahasa inggris (TBI); (2) mahasiswa merupakan suku asli banjar, dayak, dan jawa; (3) bahasa ibu selalu digunakan dikeseharian dan dilingkungan mahasiswa untuk berkomunikasi. Dengan kata lain penulis menggunakan tehnik purposive sampling.

Adapun hasil temuan dari penelitian ini, yaitu:
2. Mahasiswa mempunyai masalah dalam pengucapan kata bahasa inggris. Masalah mahasiswa dalam pengucapan kata bahasa inggris adalah memiliki sedikit kosakata, ketika mahasiswa menemukan kosakata baru yang mereka tidak tau mereka akan sulit untuk mengucapkan kata itu, bahasa ibu / bahasa pertama, dan jarang latihan mendengarkan dan berbicara bahasa inggris.

Kata Kunci : Bahasa Ibu dan Berbicara
ACKNOWLEDGMENTS

Alhamdulillah and praise belong to Allah the Almighty, because His Blessing and Mercy, finally the researcher was able to finish her thesis. Many people have contributed helps, supports, suggestions, and guidance, therefore in this right chance, the researcher would like to express her greatest grateful to:

1. Dr. Ibnu Elmi AS Pelu, M. H., as the Director of STAIN Palangka Raya for his direction and permission of conducting this thesis;

2. Triwid S.N., M.Pd., as the Chair of the Department of Education for her permission so that the researcher can accomplish the requirements for composing this thesis.

3. Santi Erliana, M.Pd., as the Coordinator of the English Education Study Program for her advice, suggestion, and encouragement in conducting this thesis.

4. Dra. Halimah, M.Pd. and M.Zaini Miftah, M.Pd, I would love to express my deepest gratitude to my advisors for their scholarly instruction, great encouragement and valuable materials, without which the thesis would not have been completed.

5. Hj. Apni Ranti, S.Pd, M.Hum, as the Academic Advisor for the suggestions, encouragement, and guidance.

6. All teaching staffs of the English Study Program for their valuable knowledge.
7. All the people who have helped the researcher during the process of conducting this research whose names are not mentioned here.

Furthermore, the researcher also expresses her thanks for her beloved parents and sister who always support, pray, and suggest her in accomplishing this study. The last special thanks to her friends of TBI 2010 for their support.

The researcher realizes that the study is still far from the perfect, therefore some constructive critical and suggestions are welcomed. Finally, may Allah always bless us.

Palangka Raya, October 2014

SAPTIA PAHRINA
SRN.1001120573
DECLARATION OF AUTHENTICATION

In the name of Allah

I myself make declaration that this thesis entitles THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA, is truly my own writing. If it is not my own writing so, it is given a citation and shown in the list of references.

If my own declaration is not right in this thesis one day so, I am ready to be given academic sanction based on the rule that obtain in this college.

Palangka Raya, October 2014

My Own Declaration,

SAPTIA PAHRINA
1001120573
DEDICATION

This thesis is dedicated to some special people as follows:

My beloved parents, Mr. Burhannudin and Mrs. Musarapah, thanks for your love, and support in all my efforts, your pray is my everything because it is very useful for me. Mom and Dad Thank you so much for everything. I love you so much.

My beloved sisters, Siti Julaiha and Sinta Nur Silah, thanks for your supports and praying. Also for all my family.

Thanks for My lovely friends, Shinta Ari Herdiana, Ravila Sari, Noor Afiah Handayani, Selvia Herima, Mardiana, Mardiani and Ria Anggriani for your supports, helps, and suggestions.

All my lovely friends of English Study Program at academic year 2010, I am very happy to be your friend and to be part of you in facing our unforgettable life.
MOTTO

When you get lazy to doing good things, then good things will be lazy approaching us. If you want to have best future, you must do your best. Never get lazy and say No to Give Up!!!

Remember your parents, your future, your dreams, make it become your spirit, when you start lazy to doing good things and make it come true…

Do it as fast as you can, don’t postpone it

You can do it…

BY: SAPTIA PAHRINA
### TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PAGE OF COVER</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>APPROVAL OF THE THESIS ADVISORY COMMITTEE</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>OFFICIAL NOTE</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF LEGALIZATION</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGMENT</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>DECLARATION OF AUTHENTICATION</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>DEDICATION</td>
<td>viii</td>
</tr>
<tr>
<td>MOTTO</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENTS</td>
<td>xii</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td>xiv</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF FIGURES</td>
<td>xv</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF ABBREVIATIONS</td>
<td>xvi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF APPENDICES</td>
<td>xvii</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### CHAPTER I INTRODUCTION

A. Background of the Study ................................................. 1
B. Previous Study .................................................................. 6
C. Research Focus ................................................................. 8
D. Research Problem ............................................................. 8
E. Objectives of the Study ................................................... 9
F. Theoretical Framework ..................................................... 9
G. Significance of the Study ............................................... 11
H. Operational Definition ................................................... 11
I. Frame of discussion ....................................................... 12

### CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE

A. Introduction to The Mother Tongue ..................................... 14
   1. The Important of Maintaining The Mother Tongue or Home Language ........................................... 15
   2. Importance of Mother Tongue Education ........... 17
   3. Mother Tongue and Translation in English Teaching ........................................................................... 18
   4. The definition of mother tongue................................. 21
B. Definition of pronunciation ............................................. 22
   1. Supra-segmental aspects of pronunciation ........... 23
   2. Phonology system ....................................................... 24
   3. Second Language Acquisition (SLA) ....................... 26
   4. Factor affecting of pronunciation .......................... 28
   5. The problems of pronunciation ................................ 31
   6. Transcription symbols .............................................. 33
CHAPTER III RESEARCH METHOD

A. Research Type ................................................. 45
B. Research Design ............................................. 45
C. Role of the Research in the Study .................. 46
D. Research Site .................................................. 47
E. Source of the Data ............................................ 47
F. Data Collection Procedures ......................... 47
   1. Observation .................................................. 48
   2. Questioner ................................................... 49
   3. Interview .................................................... 50
   4. Documentation ............................................. 51
G. Data Analysis .................................................. 51
H. Method for Verification of the Research Findings.... 53
   1. Credibility ................................................... 54
   2. Transferability .............................................. 55
   3. Dependability .............................................. 55
   4. Conformability ............................................. 55

CHAPTER IV RESULT OF THE STUDY

A. The influence of mother tongue in speaking ........ 56
B. The problems of English students in pronunciation... 88
C. The students’ ways in solving their problems in
   pronouncing English word ................................... 101

CHAPTER V DISCUSSION

A. The influence of mother tongue in speaking ........ 105
B. The problems of English students in pronunciation... 106
C. The students’ way in solving their problems in
   pronouncing English word ................................... 108

CHAPTER VI CLOSURE

A. Conclusion ...................................................... 109
B. Suggestion ...................................................... 110

REFERENCES

APPENDICES
LIST OF TABLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4.1.</td>
<td>The result of MF in pronouncing some words</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.</td>
<td>The result of YI in pronouncing some words</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3</td>
<td>The result of HW in pronouncing some words</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4.</td>
<td>The result of IW in pronouncing some words</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>4.5.</td>
<td>The result of RW in pronouncing some words</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>4.6.</td>
<td>The result of SF in pronouncing some words</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>4.7.</td>
<td>The most proper pronunciation that made by the Banjarnese, Dayaknese and Javanese students</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>4.8.</td>
<td>The most improper pronunciation that made by the Banjarnese, Dayaknese and Javanese students</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>4.9.</td>
<td>The result of questionnaire at number 1, 7 and 11</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>4.10.</td>
<td>The result of questionnaire at number 17, 18 and 19</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>4.11.</td>
<td>The result of questionnaire at number 10 and 20</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>4.12.</td>
<td>The result of questionnaire at number 21 until 30</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>4.13.</td>
<td>The result of questionnaire at number 13, 14 and 16</td>
<td>102</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# LIST OF FIGURES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Tongue height</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>Data Collection Procedure</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2</td>
<td>Endorsement of the Data</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1</td>
<td>The Influence Mother Tongue in Speaking</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2</td>
<td>Students’ Mother Tongue</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3</td>
<td>The students’ feeling when speak English</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.1,7 and 11</td>
</tr>
<tr>
<td>4.5</td>
<td>Language basic education</td>
</tr>
<tr>
<td>4.6</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.17, 18 1nd 19</td>
</tr>
<tr>
<td>4.7</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.10 and 20</td>
</tr>
<tr>
<td>4.8</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.21, 22 and 23</td>
</tr>
<tr>
<td>4.9</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.24,25 and 26</td>
</tr>
<tr>
<td>4.10</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.27,28 and 29</td>
</tr>
<tr>
<td>4.11</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.30</td>
</tr>
<tr>
<td>4.12</td>
<td>Practice Speaking English</td>
</tr>
<tr>
<td>4.13</td>
<td>Mix mother tongue and English</td>
</tr>
<tr>
<td>4.14</td>
<td>Percentage of the result of the questionnaire no.13,14 and 16</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF ABBREVIATIONS

STAIN : Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri
TBI : Tadris Bahasa Inggris
SLA : Second Language Acquisition
L1 : First Language
L2 : Second Language
MTI : Mother Tongue Influence
MF : Marfuah
YI : Yulianti
HW : Herniwati
IW : Isma Wati
RW : Ratna Wilis
SF : Siti Fatimah
### LIST OF APPENDICES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Appendix</th>
<th>Number</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Appendix</td>
<td>1</td>
<td>Research Schedule</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix</td>
<td>2</td>
<td>Instrument of Questionnaire</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix</td>
<td>3</td>
<td>Interview Guideline for students</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix</td>
<td>4</td>
<td>The result of Questionnaire</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix</td>
<td>5</td>
<td>The result of Interview</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix</td>
<td>6</td>
<td>Permission Letters</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix</td>
<td>7</td>
<td>Curriculum Vitae</td>
</tr>
</tbody>
</table>
REFERENCES


Gontes, K., “Investigate How Mother Tongue Instruction Influences The Learner Performance in The Acquisition of Reading and Comprehension Skills of Khoekhoegowab Speaking Learners in Grade 2 in Comparison with Foreign Medium of Instruction”, Research Proposal: Rhodes University Education Department, 2002.


Richars, Jack C and Richard Schmidt, *Longman Dictionary of Language Teaching*


CURRICULUM VITAE

Saptia Pahrina usually called Rina. She was born in a small town in the central part of Kalimantan, Samuda on September 09th, 1992. She is first daughter from Mr. Bruhannudin and Mrs. Musarapah. She started to educate in elementary School since 6 years old. She was graduated from SDN I Jaya Kelapa Samuda. Finishing her Elementary School in 2004, she continued to the Islamic Junior High School MTsN 1 MHS Samuda and graduated in 2007. Then, she continued her studies in the Senior High School SMAN 1 MHS Samuda. She was active in Extra curricular school activity such as; dance, Olympiad Economy, etc. She graduated in 2010. In the same of year she enrolled in English Language Program at the State Islamic College (STAIN) of Palangka Raya. She has been interested in English since she was in Junior high school. Her hobbies are: Singing, listening west music, traveling, watching adventure, educated and romantic movies, playing badminton, basketball and playing games or browsing internet.